



لغات مرحبة

تقرير المشروع للأطفال



جيوقانا فاسيتا
سحر الشوبكي
ماريا غراسيا إمبريال
لائينيا هيرسو
نظمي المصري

مرحبا

hello

انجليزي

salam

فارسي

ciao

إيطالي

czesc

بولندي

hej

سويدي

barev

أرميني

bonjour

فرنسي

konnichiwa

ياباني

oi

برتغالي

sawatdee

تايلندي

nah hoh

كانتوني

guten tag

ألماني

ahnyoung

كوري

privyet

روسي

merhaba

تركي

hej

دنماركي

yasou

يوناني

ni hao

ماندرين

hola

أسباني

xin chao

فيتنامي

hoi

هولندي

namaste

هندي

hallo

نرويجي

jambo

سواحيلي

en le

يوروبا

عن ماذا نتحدث؟

نحن جيوفانا، لاقينيا، جراسيا، وسحر.

نحن نعمل في جامعة جلاسكو. يسعدنا أن نقدم لكم هذا التقرير والذي قام بإعداده فريقان: فريقنا في جامعة جلاسكو - إسكتلندا، وفريقنا في الجامعة الإسلامية بغزة - فلسطين.

رسالتنا الرئيسية هي أنه عندما يقوم المعلمون الإسكتلنديون (وغيرهم من الأشخاص الذين يعملون في المدارس الإسكتلندية) بتعلم لغات الأطفال الذين يدرسونهم، فإن هؤلاء الأطفال يشعرون بأنهم مرحب بهم.



لماذا العربية؟

اخترنا اللغة العربية لسببين رئيسيين:

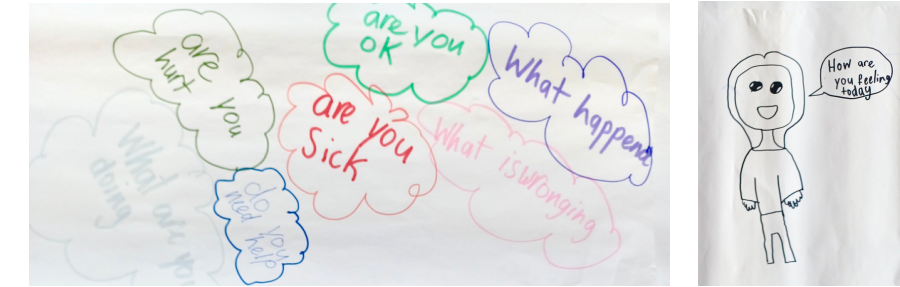


1. هناك العديد من العائلات الناطقة بالعربية التي جاءت للعيش في اسكتلندا مؤخرًا. أردنا أن يشعر هؤلاء الأطفال وعائلاتهم بالترحيب في مدارسهم حتى لو كانوا لا يتحدثون الإنجليزية جيداً حتى الآن، لذلك قررنا تعليم اللغة العربية لبعض المعلمين في مدارسهم.

2. نحن كفريق لدينا الكثير من الخبرة في إعداد دورات لغة عربية للمبتدئين، لذلك نحن نجيد فعل ذلك!

ما الذي قمنا بفعله؟

1. سألنا الجميع ماذا يجب أن نعلّم من اللغة العربية..



”انتا زعلان؟ في حدا بغلبك؟ تقاثلت / تشاجرت مع صاحبك / زميلك؟ أو أي شيء زي هيك“ (إحدى الأمهات)

”أن أكون قادرا على التواصل بالحد الأدنى [...] حتى يشعروا بأنهم مرحب بهم في المدرسة والمجتمع و [التسجيل غير واضح]. أعني أن يشعر بفكرة ”نحن نقدرك“ (مدرس، الأصل بالانجليزية)



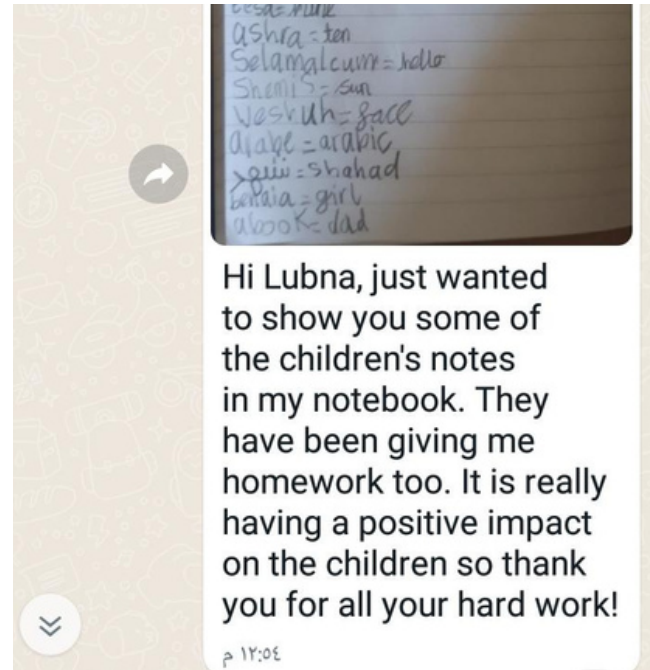
3. قمنا بتدريس هذه الدورة للمعلمين الاسكتلنديين في المدارس



2. قمنا بإعداد دورة في اللغة العربية للمعلمين



4. سألنا الجميع عن انطباعه تجاه الدورة!



مرحبا لبنى. أردت فقط أن أريك بعض ملاحظات الطلاب في دفتري. أصبحوا يعطونني واجب بيتي أيضا. هناك تأثير إيجابي واضح على الطلاب شكرا جزيلاً لك!

ماذا تعلّم المدرّسون؟

التحية

مرحبا، أهلا وسهلا، كيف حالك؟ شو اسمك؟
ومن وين انتا؟ وين ساكن؟ تشرفنا، إلخ.

لغة الصف الدراسي

شو عملنا امبارح؟ متى حيكون امتحان
(اسم المادة)؟ متى وقت ال...؟ إلخ.
كما تضمن السؤال عن الوقت وأيام
الأسبوع.

التعليمات المدرسية

يلا نكتب، يلا نلعب، وين القلم؟ استخدم
هادي الورقة، زائد وناقص وضرب، ممكن
سؤال لو سمحت؟ أي صفحة من فضلك؟
شكرا ... إلخ.

المشاعر والأحاسيس

شو مالك؟ شو صار؟ ليش زعلان؟ أنا
تعبان، عندي صداع، بدك أكلم بابا/
ماما؟ إلخ.

اجتماع أولياء الأمور

كيف حال ابني/ بنتي؟ شو بتشتغل؟ وين
بتشتغل؟ أنا بتشتغل ... إلخ.

ما هي آراء المعلمين؟



1. أحب المعلمون التجربة. كان من دواعي سرورهم أن يروا الأطفال يتسمون عند سماعهم اللغة العربية.

” ينظرون إليك مثل "واو! لا أصدق أنك تتعلم العربية... لتري الابتسامة على وجوههم عندما يسمعون العربية."

“

2. بات المعلمون يدركون الآن أن تعلم اللغة أمر صعب.

” لقد منحتني التجربة وعياً بمدى الصعوبة التي لا بد أن يعانيتها هؤلاء الأطفال الذين يأتون إلى اسكتلندا وليس لديهم بمعرفة بالإنجليزية. وفي الواقع، عندما... عندما تتغير الأدوار وتصبح أنت من يتعلم لغة جديدة لا تعرف عنها شيئاً، يكون الأمر صعباً حقاً.

“

3. يمكن للمدرسين الآن الترحيب بالأطفال وأولياء أمورهم باللغة العربية، وقول بعض الكلمات والجمل المفيدة.

” إنه نوع من بناء روابط مع الوالدين، حين يرون أننا نبذل جهداً بالفعل. إنهم يبذلون جهداً لتعلم اللغة الإنجليزية، لكننا أيضاً نبذل نفس الجهد لجعلهم يشعرون بأنهم جزء من البيئة المدرسية.

“

ما هي آراء الأطفال؟

الأطفال الذين يتحدثون العربية وأولياء أمورهم **سعداء** لأن المعلمين يتعلمون اللغة العربية.

”كيف شعرت عندما سمعت معلمك يتحدث اللغة العربية؟ (الباحث)

”سعيد“ (تلميذ 1)

”جيد“ (تلميذ 2)

”لطيف“ (تلميذ 3)

”[والديّ] سعداء لأن ... بعض الأشخاص العرب لا يتحدثون الإنجليزية جيداً، ويمكن للمدرس التحدث باللغة العربية ولذا فهم يشعرون بالراحة لأنهم يستطيعون التحدث معهم باللغة العربية“ (التلميذ 2)



ماذا بعد؟

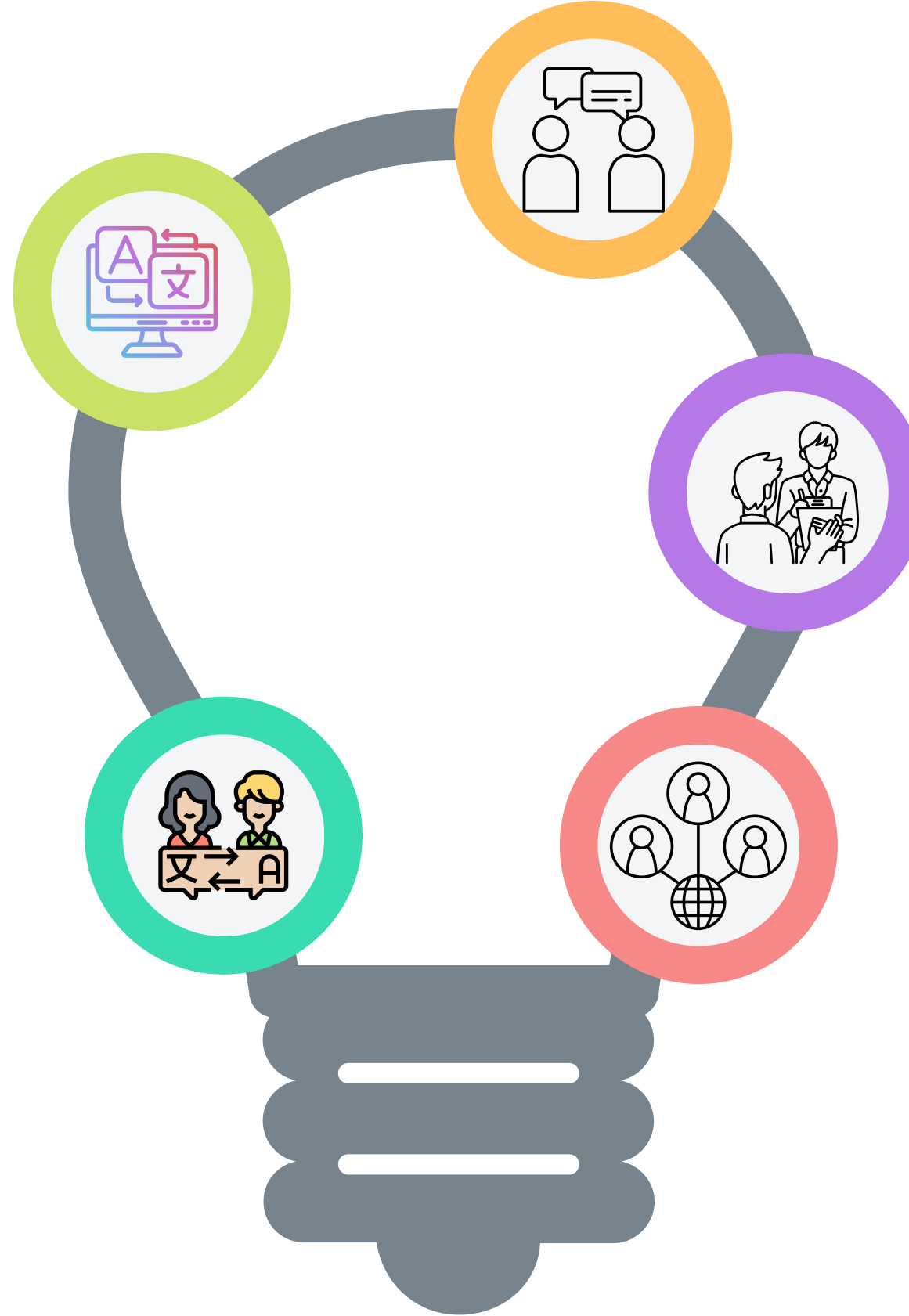
نريد التأكد من أن جميع اللغات موضع ترحيب وتقدير في التعليم الاسكتلندي.

نحتاج أن نسأل الناس عما يريدون تعلمه قبل أن نقدم لهم دورات.

نريد الاستمرار في استخدام أدوات التدريس عبر الإنترنت حتى يتمكن المعلمون من أخذ الدروس في أي وقت وفي أي مكان!

نريد أن نرى المزيد من اللغات التي يتحدث بها الأطفال مدرجة في المدارس الاسكتلندية لجعل التلاميذ فخورين وسعداء بلغاتهم الخاصة.

نريد أن نرى المزيد من المعلمين الاسكتلنديين يتعلمون اللغات التي يتحدث بها التلاميذ لتوفير بيئة ترحيبية للتلاميذ وعائلاتهم.



جامعة جلاسكو (كلية التربية)

جيوفانا فاسيتا - باحثة رئيسية
ماريا جراسيا إمبريال - باحثة مساعدة
لاقينيا هيرسو - باحثة مساعدة
سحر الشوبكي - باحثة مشاركة
لورين شيكلتون - منسقة المشروع

الجامعة الإسلامية بغزة (مركز اللغة العربية)

نظمي المصري - باحث دولي مشارك
لبنى الحجار - مطورة منهاج / مدرسة
علا لبد - مطورة منهاج / مدرسة
يوسف دياب - مطور منهاج / مدرس
جهاد أبو جزر - مطور منهاج / مدرس
علياء أبو شعبان - منسقة المشروع محلي
هالة شريم - منسقة داخلية
نور مزيد - تصميم رقمي
محمد المصري - تعليق صوتي

من نحن؟

نحن فريق دولي مقره في اسكتلندا
(المملكة المتحدة) وغزة (فلسطين)



welcominglanguages.co.uk

